

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 24 (1997)  
**Heft:** 6

**Artikel:** Visión : en pro de una Suiza que se arriesga  
**Autor:** Comment, Bernard  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-909348>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

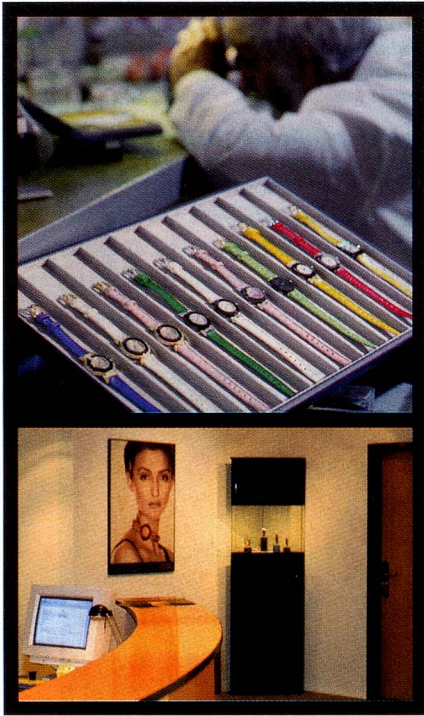
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Visión: En pro de una Su



**S**upongamos que el problema de Suiza desde hace más de medio siglo consiste en su incapacidad de integrar la muerte, aceptarla como perspectiva inmutable en el horizonte de los vivos. Es un hecho que los habitan-

*Bernard Comment* \*

tes de nuestro país han suprimido totalmente la hipótesis del sacrificio de la vida propia (posiblemente porque estuvieron a salvo de las grandes guerras del presente siglo) para admitir demasiadas garantías de todo tipo. Dichas garantías empiezan con el «réduit» que incorpora la idea de la retirada y del atrincheraamiento en el interior de las montañas y que culmina en la época de postguerra con la protección civil, que según su fa-

\* Bernard Comment, nació en 1960 en Pruntrut, es escritor y actualmente reside en París, Francia.

moso postulado de 1971 le promete a cada ciudadano su «refugio subterráneo».

Se ha llegado tan lejos, que esta Suiza (cuyo temor a las bacterias y los microbios produjo una sociedad aséptica) tan preocupada con las fechas de vencimiento de los víveres, etc., apenas sobrevive y no vive.

## Volvet a encontrar la vida

Esta supresión colectiva ha contribuido al bloqueo de la imaginación y de los deseos. De todos modos es responsable por la pérdida de las virtudes heroicas con las que otros países aspiran a obtener su sitio en la historia. La resurrección de los mitos (Guillermo Tell y Winkelried) sólo sirvió para disimular la predominante búsqueda de la seguridad.

Sería muy lindo poder soñar con una Suiza dispuesta a aceptar la muerte para

ANUNCIO COMERCIAL

*Privilege*

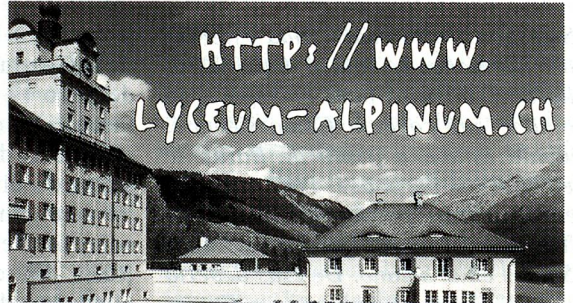
TRANSACTIONS  IMMOBILIÈRES

le apoya con un servicio individual desarrollado especialmente para ayudarle a encontrar el inmueble perfecto, ya sea arrendado o comprado, en las llanuras o en las montañas y sin importar si lo requiere para pasar vacaciones o repatriarse a Suiza.

¡Consúltenos! Con gusto responderemos a sus preguntas:

**Bertrand Coigny**  
Tel. +41 22 361 94 80 – Fax +41 22 362 20 12  
28, Rue de la Gare, CH-1260 Nyon

5. und 6. Primarklasse • Gymnasium mit allen Maturitätstypen • Deutsches Abitur  
Handelsmittelschule mit Berufsmatura



[HTTP://WWW.LYCEUM-ALPINUM.CH](http://www.lyceum-alpinum.ch)



**Lyceum Alpinum Zuoz**

DAS LEGENDÄRE INTERNAT IM ENGADIN

Dr. Linus Thali, Rektor

CH-7524 Zuoz/Engadin

Tel. 081 851 30 00, Fax 081 851 30 99

Internet: <http://www.lyceum-alpinum.ch>

IHR INTERNETTER  
ANSCHLUSS!

**CINS**

Campaign for an Independent and Neutral Switzerland

more than 25 000 members in Switzerland and abroad

P.O. Box 218, CH-3000 Berne 16, Phone +41 31 352 12 08, Fax +41 31 352 25 57, Giro Account 30-10011-5

To secure respect within the international community, a nation must be willing and able to stand up for the things it rightly believes in. Order the keynote speeches held by National Council member Christoph Blocher, dealing with the situation of Switzerland in the Second World War and the disregard for the principles of Swiss neutrality evinced in the US Administration.

Send to: CINS ►

Name: \_\_\_\_\_

First name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

Post code/place: \_\_\_\_\_

Country: \_\_\_\_\_

- Speech held in Zurich on 1 March 1997: «Switzerland and the Second World War»
- Speech held on 21 June 1997: «Switzerland and the Eizenstat Report»
- German       French
- Italian       English

# za que se arriesga

así poder volver a vivir – ya no como protectorado especial sino como sitio de encuentro y modelo para una sociedad moderna cuyos miembros evitan las metrópolis enormes y consideran que el transporte público rápido es el mejor argumento para su manera de funcionar. Una sociedad en la que el sentido de

rios y los esfuerzos de emancipación, Suiza se enfrentó valientemente a estas potencias con actos tales como insistir que era su derecho y su obligación otorgarle asilo a los refugiados políticos. Mantuvo esta posición pese a la enorme presión ejercida por dichas potencias y a las sanciones espectaculares que implementaron. Este valor, este orgullo y esta dignidad se han esfumado en el transcurso de los últimos 150 años.

## Analizar lo conocido

En su afán de lograr consensos («fórmula mágica» en el Consejo Federal y democracia de concordancia) Suiza fue sofocándose poco a poco en compromisos y comisiones que le dieron gran poder a la administración y a los grupos de presión a costa de decisiones políticas claras. Tal vez ya es hora de «modificar los paradigmas».

Cabe preguntar si las fuerzas armadas facultativas aún cumplen con su papel de mantener la unidad interior de nuestro país. Si la división en cantones se justifica en una época en la que la movilidad ha alcanzado dimensiones inesperadas. Si no sería mejor rezonificar el país y dividirlo en territorios más grandes que coordinen sus ritmos y los impuestos entre sí. Si no convendría desarrollar un sistema político que apoye partidos de oposición y con

ello el cambio real del gobierno. Si la política monetaria del franco duro debe condenar a Suiza permanentemente a ser el paraíso de los turistas privilegiados y el escondite de los ricos. Si la reglamentación desmesurada, sobre todo en los campos salud y seguridad social, no es contraproducente porque resulta tan cara que los menos afortunados ya no pueden darse el lujo de pagar las primas. Si no convendría que aprendiéramos a ser más pobres, a prescindir de ciertos lujos y de las

necesidades fictivas para volver a estimar «la pequeña música de los días» (Proust).

Suiza en su calidad de país «off-shore» es egocéntrica y poco ágil y se aprovecha de manera egoísta de su estado especial (leyes, impuestos, banca y aranceles aduaneros) y por ello no tiene futuro. En cambio sí fuera valerosa tendría un buen porvenir. Tendría que tener el valor de enfrentarse a su pasado (y es hora de que dejemos de llamar traicioneros a quienes osan plantear preguntas delicadas o recordar incidentes poco honrosos). Tendría que jugar un papel activo en el mundo implementando sus ambiciones culturales y su tradición de fomentadora de la paz y llamando la atención cuando percibe que en algún sitio se violan los principios democráticos que son la esencia de su ser.

## Ser y aparentar

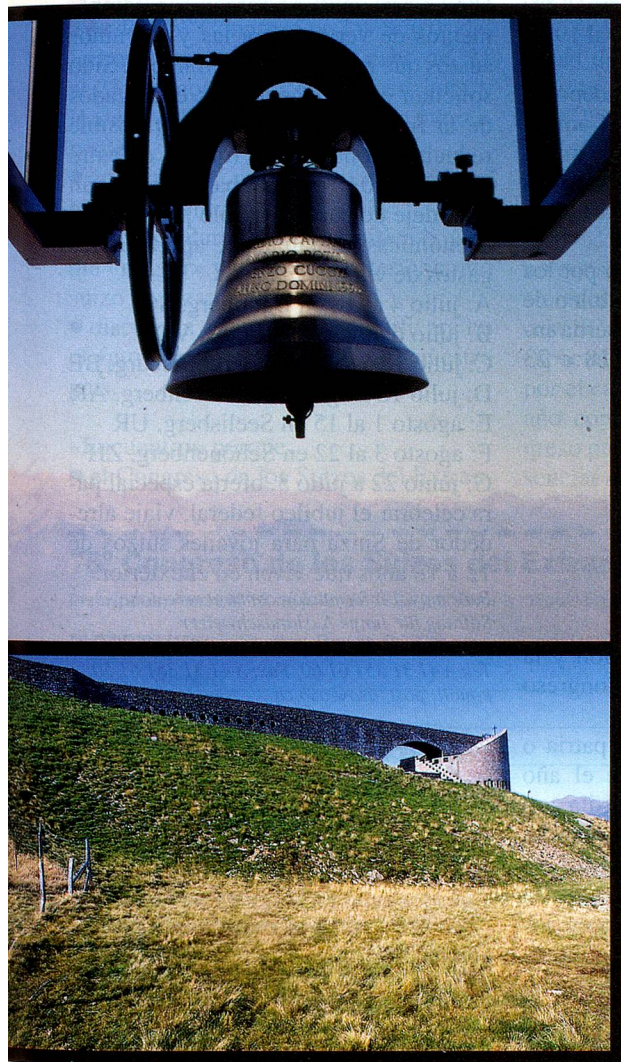
Esta Suiza verá la luz del mundo cuando ponga de frente lo que aparenta ser y renuncie a lo que con frecuencia realmente es (v.g. el refugio del dinero pro-

**” MI SUIZA:**  
Desafortunadamente los suizos son poco tolerantes con los extranjeros. Además no es lógico que las autoridades ahorren en la educación y formación de la juventud. Me parece positivo que nuestro gobierno apoye a los pobres tales como los desempleados y los inválidos.

FRANZISKA (17)

veniente de fuentes turbias y de dictaduras). Porque la democracia, aún la más antigua del mundo, jamás es una conquista segura, requiere que se la defienda ante los reflejos y las tendencias retrógradas de aquellos individuos que sólo persiguen sus propios intereses. Igualmente, tenemos que dejar el doble estándar de ser el pequeño país débil sin grandes recursos, por un lado y por el otro, el del mito de ser el «país especial» («somos incomparables, más ordenados, eficientes y disciplinados que todos los demás»).

¿Es tan utópico soñar con una Suiza que acepta retos y se arriesga? ■



auto-responsabilidad individual está tan bien desarrollado que respeta contratos y por consiguiente a todos los seres humanos.

Al cabo de un siglo de mitos e ilusiones, este podría ser el camino para que Suiza volviera a descubrir sus ambiciones de 1848, cuando los radical-demócratas triunfaron y la convirtieron en pequeño estado de vanguardia. A pesar de que no demoró en ser rodeada por países enemigos que suprimieron brutalmente los movimientos revolucionarios